

Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dom, który zamierzam zbudować, ma być wielki, ponieważ nasz Bóg jest większy niż wszyscy (inni) bogowie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świątynia, którą zamierzam zbudować, ma być wielka, ponieważ nasz Bóg przewyższa wszystkich innych bogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto chcę budować dom dla imienia JAHWE, swego Boga, aby mu go poświęcić i aby palić przed nim wonne kadzidło, składać nieustannie chleb pokładny oraz całopalenia poranne i wieczorne — w szabaty, w dni nowiu oraz w uroczyste święta JAHWE, naszego Boga. <i>To jest wieczny nakaz</i> w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto ja chcę budować dom imieniowi Pana, Boga mego, abym mu go poświęcił, a iżbym kadził przed nim rzeczami wonnymi, i dla ustawicznego pokładania chleba, i dla całopalenia porannego, i wieczornego w szabaty, i na nowiu miesięcy, i w święta uroczys te Pana, Boga naszego, co ma być na wieki w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak też uczyn ze mną, abym zbudował dom imieniowi JAHWE Boga mego, abych ji poświęcił na zapalenie przed nim i kadzenie wonnych rzeczy, i na wykładanie ustawiczne chleba, i na ofiary całopalone rano i w wieczór, w soboty też i na nowie miesięcy, i w święta uroczyste JAHWE Boga naszego na wieki, które są przykazane Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ja buduję dom dla imienia Pana, Boga mego, aby Mu go poświęcić, aby palić przed Nim wonne kadzidło, składać nieustannie chleby i ofiary całopalne rankiem i wieczorem, w szabaty i w dni nowiu księżyca, w święta Pana, Boga naszego, i to na wieki w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Świątynia zaś, którą chcę wznieść, ma być wielka, gdyż Bóg nasz jest większy niż wszyscy bogowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dom, który buduję, będzie wielki, ponieważ nasz Bóg jest większy od wszystkich bogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamierzam zbudować wielki dom, ponieważ nasz Bóg jest największy ze wszystkich bogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Dom, który mam budować, będzie wielki, albowiem Bóg nasz jest wyższy ponad wszystkich bogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дім, який я будую, великий, бо великий наш Бог, понад всіх богів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ja będę budował dom Imieniu WIEKUISTEGO, mego Boga, aby mu go poświęcić; bym kadził przed Nim

			wonnymi rzeczami, w celu ustawicznego wystawiania chleba, całopalenia porannego, wieczornego, w sabaty, w nowiu miesiący oraz w uroczyste święta WIEKUISTEGO, naszego Boga co będzie w Izraelu przez wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oto ja buduję dom dla imienia JAHWE, mego Boga, żeby mu go poświęcić, by przed jego obliczem spalać wonne kadzidło, z ustawicznie wykładanym chlebem pokładnym oraz całopaleniami rano i wieczorem, w sabaty i dni nowiu oraz w okresach świątecznych JAHWE, naszego Boga. Będzie to obowiązywać Izraela po czas niezmierzony.